



失明、失聰不失學 在黑暗與寂靜間突破障礙

# 國資圖聽視障資訊中心 營造閱讀不設限環境

文、圖 | 潘云薇

國立公共資訊圖書館聽視障資訊中心化身為海倫·凱勒的恩師安妮·蘇利文，協助聽視障朋友藉由閱讀，在黑暗與寂靜中征服障礙，通往多姿多彩的世界。

海倫·凱勒（Helen Adams Keller，1880～1968）被紐約前鋒論壇報尊崇為美國20世紀四大偉人之一，她年幼時因急性腦炎引致失明和失聰，6歲開始在恩師安妮·蘇利文的耐心教導與關愛下，海倫·凱勒不但學會手語、點字讀書，還熱衷於閱讀，以優等成績畢

業於哈佛大學拉德克利夫學院，成為有史以來首位獲得文學學士學位的聽視障者，更是精通多國語言的作家和教育家。她說過：「雖然我生命中有很多缺憾，但我也因此擁有如此多的方式觸摸到這個多姿多彩的世界。」閱讀是海倫·凱勒通往世界的大門。





跨越世紀，場景物換星移，閱讀仍是認識世界主要的管道。為了讓聽視障讀者學習無阻礙，國立公共資訊圖書館於館內二樓成立聽視障資訊中心，讓聽視障朋友不會因眼睛、耳朵的殘缺，阻擋了求知的機會。

## 從小扎根閱讀 主打視障雙視繪本

在聽視障資訊中心內目前藏有2,200多件閱讀資源，包括有聲書、點字書、點字書CD、英文雙視書、中文雙視書、手語圖書等，同時設有6臺盲用電腦、2臺點字打字機、1臺點字圖形印表機以及1臺擴視機，並提供摺杖、點字觸摸地球儀、觸摸點字學習板、盲用跳棋、盲用五子棋、盲用撲克牌等視障輔具和遊戲學習工具。

在提供視障讀者的閱讀資源中，以雙視繪本為聽視障資訊中心

館藏特色。主要是臺灣視障閱讀資源的製作多提供給成人使用，相較之下兒童讀物顯得較為缺乏。國資圖意識到閱讀從小扎根的重要性，委外邀請專業廠商於繪本原貌加貼透明點字膠膜，重新製成雙視書。

但是，童書繪本多半以圖為主，文字較少，視障讀者看不見繪本中的圖畫，又何以要選擇童書繪本作為雙視書？國資圖數位資源服務科洪瑛姿表示，一方面字少有助於視障小朋友學習、感受、認識點字的形貌，不會因為點字密密麻麻，摸讀時間一拉長，可能造成觸感的不靈敏；另一方面則鼓勵明眼家長與視障孩童一起共讀，藉由父母對圖畫與內容的補述，增加親子互動的功能。

若是視障小朋友必須獨自進行摸讀，聽視障資訊中心設有2間有聲書錄音室，志工會將童書繪本錄製成有聲書。錄音過程中，除了要進行角色扮演，述說情節要能吸



- 1 聽視障資訊中心提供盲用五子棋的借用。
- 2 聽視障資訊中心以雙視書為館藏特色。
- 3 擴視機可調整字體放大倍數。
- 4 透過「馨者文件」專用郵包裝袋，可免費將借閱館藏郵寄到府。
- 5 由不同觸摸材質製作成點字觸摸地球儀。
- 6 聽視障資訊中心舉辦「心手相連-手語體驗學習列車」活動。（國資圖提供）
- 7 「開懷吃喝·健康生活」手語講座。（國資圖提供）
- 8 「雙視說書 App」可透過摸讀、掃描雙視書館藏書目條碼聆聽雙視繪本。





引視障讀者聆聽外，還必須補述文字內容描繪不足處及圖畫所要表達的畫面，將單純的文字串成故事，讓讀者更了解繪本內容。洪瑛姿舉例，好比繪本上寫著「看看這個」，「這個」意指什麼，志工必須將書中的圖像加以表達說明。但是錄製雙視繪本有一個基本原則，就是在補述時不得更動作者原本所表達的文字，僅於文字前後進行補述，以尊重創作者的著作權。

為進一步推廣並實現多元閱讀模式之無障礙電子圖書閱讀服務，提升視障者的學習能力，2014年9月起，聽視障資訊中心受靜宜大學邀請合作，共同參與為期3年的「盲用電子圖書閱讀系統」專案計畫。其中包含專門為雙視圖書製作的「雙視說書App」，透過摸讀、掃描雙視書館藏書目條碼，即可藉由預設、有聲書以及家長錄

音3種功能聆聽雙視繪本。洪瑛姿解釋，預設是針對童書繪本中的文字，一句一句念讀出來，並可選擇往上一句念或往下一句念，主要可用來學習書中的點字；有聲書即是加入補述內容的部分；而家長錄音則提供父母親自錄製繪本給孩子聽，除了可以滿足小朋友隨時可聽取父母說故事的聲音，主要還可用於錄製未製作成有聲書的童書繪本。而不了解「雙視說書App」如何操作者，聽視障資訊中心也曾舉辦講座課程，提供完善的教學內容。

自2015年起，聽視障資訊中心開始將志工錄製的有聲繪本書提供給臺灣閱讀文化基金會，放置於惠明盲校「愛的書庫」，讓更多視障學童能在無障礙的環境下，享受閱讀。視障者亦可撥打專線，透過「瞽者文件」專用郵包裝袋，免費

將借閱館藏郵寄到府，以克服外在交通環境的不友善，以及視障讀者必須前往特定服務點使用資源的不便性。

## 與手譯員合作 聽障者學習無阻礙

聽視障資訊中心除了提供視障者享有平權閱讀的機會，也必須照顧聽障讀者。由於聽障者多和一般讀者一樣可經由眼睛進行閱讀，在圖書館中可借閱的書籍相較之下比較不受限制。洪瑛姿指出，較特殊之處是聽障讀者有學習手語的需求，因此聽視障資訊中心提供手語圖書，讓失聰者或其家人可以藉由書籍自學手語。

雖然聽障者在紙本閱讀上阻礙較少，但在與聲音相關的訊息提供或學習上，則需要透過手語、字



- 9 聽視障資訊中心開辦 iPhone 手機日常應用 App 教學初級班。(國資圖提供)
- 10 點字圖形印表機。
- 11 「用心聽見幸福」微電影巡迴展，邀請兩位聽障女主角現身說法。(國資圖提供)
- 12 卓越視障者經驗分享會。(國資圖提供)

幕或影像等輔助來理解各種內容意涵。聽視障資訊中心基於安全考量，在廁所中加裝消防警示燈，櫃檯也設有推播螢幕，如遇緊急事故，聽障讀者可經由視覺的接收，提高警覺性。除此，聽視障資訊中心也與臺中市私立聲暉綜合知能發展中心合作，經由手譯員的導覽，來加深聽障讀者對圖書館的認識，並於多功能工作坊辦理一系列手語教學講座、聽打講座，也曾舉辦「用心聽見幸福」微電影巡迴展，邀請同為聽障的兩位女主角現身說法，經由相仿的處境、經驗故事，進行交流、分享，協助聽障者走出悲情擁抱幸福。



體驗分享 / 陳可冀 (視障者)

## 點字器輕巧 使用方便

今年10歲的視障讀者陳可冀在媽媽和妹妹的陪同下，走進國資圖聽視障資訊中心，將摺杖放於圖書館貼心設置的摺杖夾中，興高采烈地研究起電腦資源使用區的筆記型點字觸摸顯示器。他說，這臺點字顯示器不需連結電腦，只要將SD卡插入插槽，便具有記錄點字筆記功能，可用來儲存資料，且外型輕巧，隨時隨地只要攜帶點字顯示器便能輕鬆完成作業的寫作，使用上相當便利。

充滿學習好奇心的陳可冀是聽視障資訊中心的常客，他時常會當起小志工，協助館員進行雙視書的抽查校對工作，並對字意提出疑問。而在眾多書籍中，陳可冀特別喜歡郝廣才的童書作品，像是《一片披薩一塊錢》等代表作品。為什麼呢？「生動、活潑、有趣。」開心的表情全寫在他臉上。

陳可冀的媽媽希望不斷延續他的閱讀樂趣。陳可冀正處於需要廣泛閱讀，吸取各種新知的年紀。他媽媽說，過去礙於舊《著作權法》第53條的限制，使得障礙者的閱讀權益受到限制，但是立法院2014年1月7日三讀通過《著作權法》修正草案後，便強化、保障障礙者接觸資訊之合理使用，從舊法只允許經依法立案非營利機構或團體為主要利用主體，擴大為中央和地方政府機關、非營利機構或團體、依法立案之各級學校，為專供視覺障礙者、學習障礙者、聽覺障礙者或其他感知著作有困難之障礙者使用之目的，皆得以翻譯、點字、錄音、數位轉換、口述影像、附加手語或其他方式利用已公开发表之著作。因此，陳可冀的媽媽希望未來能逐步擴充臺灣目前較缺乏之國小中、高年級到青少年階段的視障閱讀資源，讓視障者的閱讀權益不打折。

(潘云薇)

